



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五十二三三一九一

一九八〇年一月七日
星期一

目錄

新法律年度開始儀式	第一頁
港美紡織品談判	第三頁
鶴園街暫禁通車	第四頁
銅鑼灣停水時間	第五頁
教署與教師討論增強溝通意見	第五頁
十一月份貨幣供應統計	第六頁
保障消費者須立法教導並重	第九頁
梁文建伉儷出席籌款音樂會	第十一頁
港九官地拍賣成交	第十一頁

首席按察司羅弼時爵士強調
市民對司法有信心有助安定

首席按察司羅弼時爵士今日（星期一）強調，司法界人士若能爭取得市民對法庭的信心，及對法庭的工作和裁決尊重，當對本港社會的安定有極大的貢獻。

這是羅弼時爵士在大會堂音樂廳，主持新法律年度開始儀式時所表示的意見。

羅弼時爵士指出，新法律年度開始儀式，旨在喚起鮮有對司法認識的市民之注意力，以及增廣市民對經已在本港樹立了的司法制度之知識。這個儀式在以前稱為巡迴裁判，最後一次在一九七三年舉行。

羅弼時爵士說每一位市民都應對司法制度有所認識，因為這對他們是相當重要的，可能直接或間接，或早或遲影響及他們或他們的家人，或他們的朋友。

羅弼時爵士指出，假如市民對司法制度的工作程序有所認識，了解其工作的原則，及其公正的重要性，便能夠在一旦牽涉及司法程序的時候，從容不迫地向有關方面尋求解決的方法，不致變得手足無措和憂慮了。

論及在一些地區的市民難以清楚辨別一個司法與行政方面的情形，特別是該等地區兩者之間未有廣泛地分清界綫時，羅弼時認為特別是被錯誤指導在所難免。因此可能造成很多人士以其等在司法程序上所親身經歷時，作為對其等政府辦事優劣的判斷。因此法庭本身及涉及保護當局其他制度的尊嚴時就變得重要起來。維持這種尊嚴是社會安定的一个重要因素。

舉行新法律年度開始儀式第二個目標是喚醒為法律而工作的全部司法界人士同心協力的重要性。羅弼時爵士指出，律師、主控官、法官及裁判司在其等職業中各有不同的工作，假使各為本身的同一事業及目的而工作，便會很容易令到每一組的人士忘記其等是司法行政的一部份，而不是該個整體了；同心協力的重要性意義，並不是為某一位當事人辦妥一件事或勝訴一件案件，而是把司法界各人員結合在一起。

談及新法律年度開始儀式另一個目標時，羅弼時爵士表示，乃提醒法律界和司法界人士並非為發展其本身事業而存在，其等正確目標乃是服務社會，在平息政府與市民或市民與市民之間所發生之糾紛維持一合理的快捷和有效的訴訟程序。

提到訴訟程序時，羅弼時指出將一名被告人囚禁在監獄幾個月而不加以審訊，乃是其中一個不能接受的司法制度；讓受傷的人士等候數年之久始可以為其個人受傷事宜而採取法律行動，亦非公正的事。因此他認為以技術上的異議，拖延手法，或誤用法庭程序，去容許某一方去長時間拖延剝削另一方應得的援助，乃是一個民主社會所難以接納的事。

論及香港體制雖然不是一般人所說的民主社會，但却真正正是個自由的社會時，羅弼時表示這是指法治的社會，每個市民的財產及個人自由均受到法律的保障，而在法律的範圍內，每個人都可以自由思想及過自己的生括，不受到政府的干擾。而唯一可以真正保障一個自由社會者，乃是一個公正、獨立、而毫無畏懼的司法機構，自一八四一年以來，香港一直都享受着這些美好的日子。雖然法官及裁判司並不是永遠都有過人的智慧，或耐心，或聰明才智，或博學，但却鮮會未盡全力去維護個人自由的。

今日下午較早時，羅弼時爵士曾在愛丁堡廣場檢閱田軍部人員組成的儀仗隊，及參加在聖約翰教堂所舉行的宗教儀式。

港美重開紡織品談判 星期三在華盛頓舉行

香港與美國將於本月九日（星期三）在華盛頓，再度舉行港美紡織品協議會談，紡織業諮詢委員會各成員將陪同本港談判代表前往華府。這項決定是該諮詢委員會在今日（七日）下午舉行的會議上作出的。

工商署署長杜華將會縮短他目前在歐洲的訪問，並以主席身份與紡織業諮詢委員會會合。杜華並會在場向香港談判團提供意見，及在有需要時指示一切。

香港代表團，一如以往的談判，仍由貿易處處長曹廣榮率領。

曹氏表示他不願意預測這次會談的結果，但他會留意到一些引述華盛頓消息的若干聲明。

曹氏指出：「首先，我們必須牢記，我們與美國有一項雙邊協議，而該項協議是於一九七七年所談判的，在一九七八年初始開始生效。當該協議訂定的時候，香港表示有若干保留，因為該項協議是香港與美國有史以來所談判的協議中限制最多的一項；在香港自一九六〇年以來的談判歷史上亦然。」

提到本港在一九七七年作出的一項讓步時，代表指出本港在這項為期五年的協議中，放棄相約於三億平方碼的可能性貿易。雖然如此，本港亦接納該項安排，因為本港認為在整體來說，協議的條件代表一項平衡的交易。本港這次與美國會談所遇到的困難是，目前有試圖要擾亂是項平衡。

論及目前美國所尋求的修改時，曹氏指出乃是根據美國政府對其紡織工業所作的政府承諾為基礎，而不是以經濟理由為根基。有許多報章及經濟刊物則曾報導，有關美國紡織品及成衣擴充生產及出口的事宜。

曹氏又稱：香港與其他國家進行貿易談判時衷誠合作及注重實效，故此一向均享有良好聲譽。而本港在一九七九年時所給予美國的協助，便是最好的證明。當時，本港同意不採用協議下，本港應享有的留用及預用條款。

他又強調本港仍然願意提供協助，但條件是有關的要求不致太過份，同時，要確保假若本港答應美國的要求，不致引起其他相若的連鎖反應，或更甚的，引起其他入口國家，包括美國本身在一九八〇年後作出的保護主義要求。

最後，曹氏證實：目前商談將不會影響個別商號的一九八零年之配額。

星期二上午開始 鶴園街暫禁通車

運輸署今日（星期一）宣佈，介乎鶴園街與漆咸道交界處以東之一段鶴園街，將由明日（星期二）上午十時起，暫告封閉約四個月，禁止車輛進入。

該署發言人指出是項措施旨在方便東九龍走廊興建工程之進行。

在該段道路封閉期間，由鶴園街西行前往漆咸道之車輛須改經機利士路及北拱街。

屆時該處將設有交通標誌指導駕車人士。

銅鑼灣停水時間

水務署今日（星期一）宣佈：銅鑼灣區若干樓宇之食水供應將由星期五（一月十一日）下午十一時至翌日（星期六）上午六時止，暫停七小時，以便進行晚間測漏工作。

受影響之樓宇位於記利佐治街、糖街及怡和街北面，並包括置安大廈、金堡酒店、香江大廈、恒隆中心、華都酒店、珠城大廈、新豪大廈和華登大廈在內。

教署歡迎資助學校教師 參加增強溝通意見討論

教育司署發言人今日稱，資助學校教師與教署人員將於二月十一日舉行小組討論，以進一步加強雙方的溝通途徑。

他說，討論將以不拘形式進行，以確保與會者可就共同關心的問題，坦誠交換意見。

發言人稱：「小組討論的用意為提供機會，使與會者能在不拘束的環境下，與教育司署的高級人員密切商討，主動地自由發表意見。」

若干學校經已將參加討論的教師代表名單交回教署，如學校仍未呈交名單則應盡早交回。

小組討論將以粵語進行，每組將由教署高級人員主持。發言人稱，討論事項及時間地點將於稍後通知各教師代表。

討論小組共有二十六組，上午及下午均進行討論。

本港每月用以作為貨幣供應計算基礎的較狹窄定義（M 1 及 M 2）與及本港銀行貸款及墊款情況的計算已於一九七八年十二月重新修訂，以便消除持牌銀行及接受存款公司兩者之間的交易不斷引起的謬誤情況。M 3（較廣泛的貨幣供應定義）及經濟體系貸款總額之計算，則不受是項修訂所影響。

根據前述修訂計算方法得來的一九七九年十一月份貨幣供應及金融統計數字，已於今日（星期一）發表。

統計數字修訂

持牌銀行及接受存款公司之互相交易，於一九七九年內大幅度增長。該年度實為將接受存款公司與本港金融體系合而為一之半途階段。

截至一九七八年十一月份為止，政府並沒有接獲接受存款公司之經常統計報告。由一九七八年十二月份起，該等公司已按月呈交一份資產及負債統計報告，包括彼等在本港銀行業中所佔的地位詳情。但銀行所呈交的統計數字並未將彼等與接受存款公司的關係加以識別。由一九八零年一月一日起，形勢又再改變，銀行已詳細列明由接受存款公司交來的存款及對接受存款公司之貸款。這是有需要的，其原因是從該日起，銀行存款負債（即加上市面流通的鈔票及硬幣，就是 M 1 及 M 2 較狹定義下貨幣供應）已由法律規定不包括彼等對接受存款公司之存款負債，而銀行對接受存款公司之短期墊款，則由法律指定為銀行之流動資產。

M 1 和 M 2 以及本港銀行貸款之計算基礎，因此將隨一九八〇年一月三十一日之統計數字發表時（此數字於一九八〇年二月尾發表）自動改變。今日發表之一九七九年十一月三十日數字，已重新根據新基礎計算，作為一九八〇年一月的數字，已重新根據新基礎計算，作為一九八〇年一月的數字。附表示舉整段時期內修訂前及修訂後之數字。

自一九七八年十二月（即已獲得接受存款公司統計數字之首月）至一九七九年十一月，接受存款公司在本港持牌銀行之存款總額由六十九億元升至一百七十六億元（這增長大部份是代表本港銀行附屬之接受存款公司之結存，而該等結存無須受外匯銀行公會之利率協議所限制，並會轉往總行者）。上述存款現已包括於M2內，而在同一期間內，M2由七百三十四億元增至九百五十億元，或上升百分之二十三點三，若M2定義從新訂定，把這些存款除去，則它的水平比同期僅增加百分之九點八，即由六百六十五億增至七百三十億。

由一九七八年十二月至一九七九年十一月期間內，銀行對接受存款公司的放款由六百四十億增至一百一十五億（大部份的增加是由於銀行以外幣放款，作為其附屬接受存款公司從事海外貸款活動的基金）。銀行的本港貸款及墊款（根據現行計算方法）在此期間內由五百二十八億增至七百零一億，或上升百分之三十二點八。若不計銀行對接受存款公司的墊款，則銀行的本港貸款在同一期間內只增長了百分之二十六點三，即由四百六十四億增至五百八十七億。

若M1和M2，以及銀行的本港貸款用此法重新計算，則可為本港持牌銀行的活動提供較好的指標。以經濟整體來說，登記接受存款公司的活動亦頗為重要：基於這原因，M3（較廣泛定義下的貨幣供應）計算時亦把接受存款公司的公衆存款包括在內，計算對經濟體系的信貸總數時亦把香港的接受存款公司的貸款及墊款包括在內。這兩項指標從一九七九年中開始每月都有發表，它們的總數不會受與銀行有關的數字修訂計算所影響。

以下定義因此將從此採用，並由一九七八年十二月起開始：

M 1 非由銀行及非由接受存款公司持有之法定鈔票及硬幣，加上持牌銀行的活期存款（除銀行及接受存款公司所持有者）。

M 2 M 1 加上持牌銀行的定期及儲蓄存款（除銀行及接受存款公司所持有者）。

M 3 M 2 加上已登記接受存款公司持有之非銀行及非接受存款公司的存款。

銀行之本港貸款 持牌銀行對本港客戶所提供之貸款及墊款（提供與銀行及接受存款公司者除外）。

接受存款公司之 登記接受存款公司對本港客戶提供之本港貸款 之貸款及墊款（對銀行及接受存款公司提供者除外）。

「對經濟體系信託銀行之本港貸款，加上接受存款公司之存款」

附表（一）顯示自一九七八年十二月起每月至一九七九年十一月止已告修訂之銀行本港貸款以及 M 1 和 M 2 數字。有關此等修訂數字之更詳細數字表，可向布政司署金融事務科索取。

一九七九年十一月份數字

附表（二）列舉一九七九年十一月份之詳細數字，銀行之本港貸款和 M 1 以及 M 2 之數字，均為已修訂數字。雖然對經濟體系貸款總數情況略有較快之增長，但根據較廣泛的定義（M 3），貨幣供應每月增長情形有所下降。

M 1 (已修訂者) 於十一月份上升百分之一點八，與十月份時百分之三點五之增長率相比呈現激減情形。此指標在一九七九年初數月內下降甚大，而目前仍低於一九七八年十二月底時之水平。

在十一月份，M 2 (修訂數字) 的增長率為百分之三，較十月份增長率百分之二點一為高，但較與其十二月底之水平比較則只增加了百分之九點八，(按年計之增長率為百分之十點七)。

M 3 在十一月份之增長率為二點四，較十月份之百分之三增長率為低，與其十二月底之水平比較則增加了百分之二十四點六，(按年計之增長率為百分之二十六點八)。這情況符合按目前物價計算的一九七九年本港生產總值預測增長率約為百分之二十七。

貸款統計

十一月份，銀行在本港之貸款(修訂數字)增幅為百分之一點五，較十月份之百分之二點一增幅為低，與其一九七八年十二月底之數字比較只高出百分之二十六點三。(按年計之增長率為百分之二十八點七)。

十一月份，接受存款公司在本港之貸款增長率達百分之六點五，超越十月份之百分之二點六增長率，與一九七八年十二月底之數字比較高出百分之二十九點一(按年計之增長率為百分之三十一點七)。

十一月份對經濟體系之總貸款增長率為百分之二點四，與十月份之百分之二點二增長率無大差別，與一九七八年十二月底之數字比較，則高出百分之二十六點八，(按年計之增長率為百分之二十九點二)。雖然，按年計之增長率仍然令人關注，但大致上仍符合該月前物價計算之本港經濟增長率。

海外放款

海外放款總額激增，銀行之海外放款增加五億四千八百萬元，總數達二百零二億六千萬餘元，接受存款公司貸款則增加十四億五千九百萬餘元，總數達二百零四十三億九千九百萬餘元。

資產負債表比率

所有銀行之資產平均流動比率由十月份之百分之五十二點一之高水平，降至十一月份之百分之四十八點九。銀行之貸款與存款比率（修訂數字）亦由百分之九十點二降至百分之八十八點八。接受存款公司之貸款與存款比率則由百分之五十四增至百分之五十七點二（反映激增情形）。

呈交報告之金融機構數目

十一月份之持牌銀行總數仍為一百零五家，該月內有一家新接受存款公司開始營業，使接受存款公司總數增至二百六十五家。

貨幣供應及銀行放款

表一

(百萬元計)

	M 1		M 2		本港之銀行貸款及墊款	
	未修訂數字	已修訂數字	未修訂數字	已修訂數字	未修訂數字	已修訂數字
十二月	22 281	20 110	73 406	66 472	52 814	46 428
一九七九年						
一月	23 511	20 816	76 097	67 821	55 077	48 376
二月	22 099	19 033	75 982	67 057	56 550	49 359
三月	22 307	18 945	76 794	66 855	57 955	50 439
四月	23 355	18 902	78 376	66 571	60 116	51 874
五月	23 437	18 331	78 620	66 552	60 640	52 534
六月	24 303	18 526	80 928	67 387	62 358	53 284
七月	24 769	18 667	82 536	67 937	64 268	54 890
八月	25 169	18 449	83 939	68 050	64 719	55 118
九月	26 062	19 022	85 904	69 417	67 191	56 562
十月	26 382	19 692	87 923	70 844	68 717	57 773
十一月	26 393	20 039	90 539	72 957	70 136	58 653

一九七九年十一月份—貨幣供應及銀行業務統計數字

表 二
(百萬元計)

	一九七九年 十一月	前數月數字 (變動百分率)	一九七九年 十月	一九七九年 八月	一九七八年 十二月
M 1 *	20,039		19,692 (+1.8%)	18,449 (+8.6%)	20,110 (-0.4%)
M 2 *	72,957		70,844 (+3.0%)	68,050 (+7.2%)	66,472 (+9.8%)
M 3 *	95,833		93,598 (+2.4%)	88,464 (+8.3%)	76,919 (+24.6%)
<u>銀行</u>					
存款 *	66,028		64,085 (+3.0%)	61,352 (+7.6%)	59,929 (+10.2%)
本港貸款及墊款 *	58,653		57,773 (+1.5%)	55,118 (+6.4%)	46,428 (+26.3%)
貸款／墊款比率 *	88.8%		90.2%	89.8%	77.5%
平均資產流動比率	48.9%		50.1%	48.7%	46.2%
<u>接受存款公司</u>					
存款	22,876		22,752 (+0.5%)	20,414 (+12.1%)	10,447 (+119.0%)
本港貸款及墊款	13,085		12,281 (+6.5%)	11,515 (+13.6%)	10,139 (+29.1%)
貸款／墊款比率	57.2%		54.0%	56.4%	97.1%
<u>銀行及存款公司</u>					
向經濟體系信貸總計	71,738		70,054 (+2.4%)	66,633 (+7.7%)	56,567 (+26.8%)

* 有關數字業經修訂，凡銀行對接受存款公司之負責權及債權均不包括在內。

經濟司謝法新在研討會謂
保障消費者立法教育並重

香港經濟常受到本身無法控制之種種影響，要在這種情況下成功地經營，唯一辦法是依賴自由田競爭，和讓商人在受到最少干擾之情況下作出商業上之決定。

經濟司謝法新於今日（星期一）在九龍女青年會禮堂舉行之保障消費者法例國際性研討會，主持開幕儀式致詞時，作以上表示。該研討會是由國際消費者聯同協會，和香港消費者委員會聯合舉辦，參加是次為期五日之研討會者，有來自二十六個國家之代表團。

謝法新表示政府對於自由經濟之政策，為盡可能任由市場動力控制經濟活動，但政府亦要在這方面擔任一個角色。

他指出政府首先須確保其政策，例如財政預算和財經政策，所給予市場動力之影響是減至最低限度。其次，當局須為經濟活動提供基層結構，和各種私人機構本身未能提供之服務。第三，政府當局要負起聯繫工商業各個組織之工作，以便能夠有效地達成對整個社會有裨益之決定。

論及保障消費者方面時，謝法新謂：「我們認為制訂法例是絕對適宜和有需要的，此外又要同時教導市民有關這方面的常識，以便能夠確實有效地保障消費者。」此外又必須設有一個機構，好讓消費者發覺被欺騙時能夠向有關方面投訴，該機構本身應有揭發不法勾當的能力，及有權力以影響民意對有關供應貨品的商家表示不滿，而無需顧忌其採取報復行動。

要是教導消費者和揭發不法商人的方法均失敗時，謝法新認為該機構應向當局提出建議，求助於法例。

謝法新相信教導消費者是非常重要的，缺乏資料常是引起許多消費問題的根源。為使個人根據其本身的標準範疇，獲得最高滿意感和達到最佳資源運用，必須教導個別市民有關這方面的技巧、概念等知識。

他又指出，通常市場動力在兩種情況下，無法有效地產生影響力，這就是「消費者無法保障自己利益之法律」，和「法律及其他市場的缺點」。

關於第一種情況，經濟司謂，這種情況的形成主要是因為供應貨品及服務的商人，有足夠能力向消費者隱瞞重要資料，而大部份消費者均無明顯方法查出商人的瞞騙。他舉例指出，如消費者存放款項之銀行流動資產的情況；消費者購買人壽保險之保險公司之財經能力；金戒指之含金量；提供專業服務者之資格，和小販在街市使用之量器等。由於以上及其他許多類似情形，政府當局已制訂特別法律以保障消費者。

至於第二種情形，謝法新認為，主要是包括專利權和限制價格的公司，例如兩間電力公司、巴士公司及電話公司。當局是基於為大眾利益着想之原因而將專利權給予該等公司，在特定區域提供特別公共服務。當局的目的是制訂法例，將專利權給予該等公司，而在專利經營情況下以同樣法例保障消費者利益，大體上而言，此目的經已達到。

民政署副署長梁文燧伉儷
明出席保良局籌款音樂會

民政署副署長梁文燧，明日（星期二）晚八時，在大會堂音樂廳，出席保良局主辦之慈善籌款音樂會。

梁氏及其夫人並將以大會名譽資助人身份，向籌款成績最佳之五名保良局總理頒贈紀念品。

該音樂會由香港城市交響樂團演奏。

淺水灣私家住宅用地

買主以六千萬元投得

淺水灣麗景道一幅面積約七千四百平方米之用地，今日（星期一）於工務司署地政測量處假大會堂舉行之官地拍賣中，以六千三百萬元成交。

該幅限作私家住宅用途之土地，由 EVASTA LTD. 以每平方米八千五百一十三元五角一分之價格投得。

在同一拍賣中，另一幅位於紅磡溫思勞街之用地，則以一億一千六百萬，即每平方米三萬六千二百五十元之價格成交，買主為 H. P. KEE GODOWN CO. (H.K.) LTD.

該幅用地之面積約為三千二百平方米，限作貨車公共停車場與貨倉用途。